

## МЕТАФОРА В ЯЗЫКЕ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕХНИКИ

Grin N.V.

### METAPHOR IN THE LANGUAGE OF COMPUTERS

**Аннотация.** В статье рассмотрена роль метафоры в языке компьютерной техники.

**Ключевые слова:** метафора, компьютер, аналогия, функция.

**Abstract.** The article deals with the role of metaphor in the language of computers.

**Keywords:** metaphor, computer, analogy, function.

Современная вычислительная техника и информатика занимают сегодня в нашей жизни особое место. Это связано с развитием научно-технических знаний и научно-технического прогресса, которые требуют автоматизированной обработки и передачи информации в различных областях человеческой деятельности.

Сегодня человечество не мыслит себя без современной вычислительной техники. В своем развитии техника, как и человеческая цивилизация, прошла несколько этапов. Она стала необходима человеку уже на ранней стадии его эволюционного развития. Первые орудия человек проецировал согласно формам своих органов бессознательно, лишь воспроизводя самого себя. С эволюционным развитием человека идет дальнейшее преобразование орудий. Человек постепенно переходит от имитации внешних форм к образцам своего организма, как единого целого. По словам Э. Каппа: «Связь между механической функцией и данным органическим образованием строго предопределена. Так узнают себя друг в друге лупа и глаз, дрожащая струна и ухо, насос и сердце, труба и горло. Будучи открыта, эта связь используется самым разнообразным способом в сознательном перенесении за пределы первоначальных отношений» [1]. Естественное переплетение техники с человеком отражается в его сознании, а с помощью языка человек упорядочивает отношения к предметам и явлениям внешнего мира. Язык как постоянный процесс переструктурирования семантического поля обеспечивает нас метафорами, необходимыми для освоения потока новой информации и, в какой-то степени, выполняет функцию средства, обеспечивающего адаптацию человека к изменяющимся условиям. Метафора по отношению к языку является его динамическим принципом. Каждое новое открытие расширяет ресурсы языка, добавляя к его запасам новые метафоры, так что язык по преимуществу развивается более экономичным и плодотворным способом – путем метафоризации. Следует, также, отметить, что благодаря метафоре существенно расширяются возможности информативной функции языка, создаются структуры, обладающие возможностью более точного отражения явлений действительности [2].

Рассмотрим следующий пример: «The heart of the computer, the part that is responsible for carrying out the instructions in the program, is the central processing unit or CPU. The central processing unit takes its orders from the program; all other parts of the computer take their orders from the central processing unit. В приведенном примере видим, что при описании основной части аппаратного устройства компьютера не используется сложный и непонятный язык, содержащий незнакомую терминологическую лексику, а – обыденный повседневный язык. Кроме того, в описании используются слова и выражения, относящиеся к человеку и его деятельности: «the heart», «is responsible for», «carrying out the instructions», «take the orders». На наш взгляд, это объясняется тем, что на современном этапе развития научно-технического прогресса происходит сближение машины (в широком смысле этого слова) с человеком. Машине «приписываются» многие свойства и качества человека и это отражается в языке.

Сердце – центральный орган кровообращения, в виде мускульного мешка, находящийся у человека в левой стороне грудной клетки. В данном определении нет видимой связи, на основании которой можно было бы использовать слово «heart» при описании процессора. Иначе говоря, процессор и человек – это совершенно разные эмпирические сущности. Однако вернемся к определению слова «сердце». Если брать морфологические признаки, то трудно найти применение этому слову в компьютерной технике, поскольку ни по расположению в организме человека (грудная клетка), ни по форме (мускульный мешок), ни по размерам, ни по строению между сердцем человека и «сердцем» компьютера-процессором нет никакого сходства. Что касается физиологических признаков, то основная функция сердца обеспечение жизнедеятельности человеческого организма.

Таким образом, устанавливается общая закономерность на основании аналогии – по функциональному признаку. Остановка работы сердца означает прекращение жизни. Считаем нужным отметить, что метафора «heart», на наш взгляд выполняет экспрессивную функцию, что придает описанию процессора большую убедительность и выразительность. Метафора построена не на сходстве структур, а на сходстве функций. Наблюдаемая закономерность в функционировании устанавливается на основании аналогии.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Капп Э. Философия машины // Роль орудия в развитии человека. Под ред. И.С. Плотникова, Л., 1925.
2. Глазунова О.И. Метафора в художественном тексте // Вестник СПб университета, - 2001, серия 2, выпуск 2. – С. 41-52.